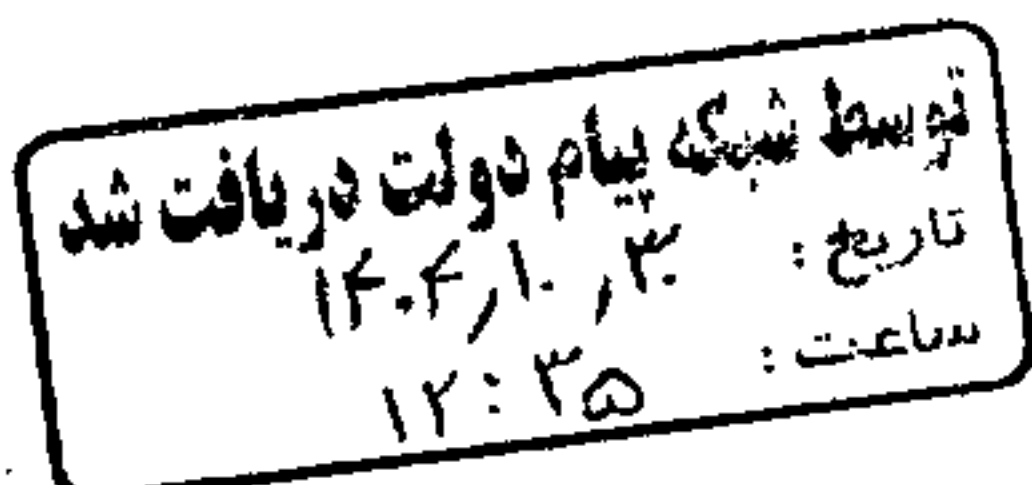


شماره : ۱۳۱۰/۲۷۹۳۰۳۶

تاریخ : ۱۴۰۴/۱۰/۲۹

زمان : ۱۴:۱۱:۹

پیوست : دارد



بسمه تعالی

جناب آقای نیسی

دستیار محترم رئیس کل سازمان توسعه تجارت ایران و مدیرکل شرق آسیا و اقیانوسیه

موضوع: مجوز صادرات سیب به ویتنام

با سلام

بازگشت به مکاتبات قبلی و پیگیری های به عمل آمده در خصوص سفر هیات کارشناسی اداره کل حفظ نباتات ویتنام به کشورمان به منظور بازدید از باغات و تاسیسات فرآوری سیب، به پیوست مجوز دریافت شده از سوی طرف ویتنامی مبنی بر موافقت با صادرات سیب ایران به ویتنام جهت بهره برداری خدمت تان ایفاد می گردد. خواهشمند است به منظور تست و ارزیابی مسیر مذکور، صادرات اولین محموله سیب کشورمان در اولویت قرار گیرد تا مشکلات احتمالی مشخص و برطرف گردد. رایزنی بازرگانی سفارت آماده مساعدت در این خصوص می باشد. لطفا نتیجه را به اطلاع این سفارت و رایزنی بازرگانی برسانید.

محمد میرعلی محمدی
کاردار موقت جمهوری اسلامی ایران - هانوی

"وزارت صنعت، معدن و تجارت"

سازمان توسعه تجارت ایران

شماره ثبت: ۷۰۵۹۲۴۸

تاریخ: ۱۴۰۴/۱۰/۳۰

رونوشت :

- جناب آقای بازاری مدیرکل دفتر ترویج تجارت سازمان توسعه تجارت

شماره: ۱۱۰۰۶۴۶

تاریخ: ۱۴۰۴/۱۰/۲۹

پیوست: دارد



جمهوری اسلامی ایران
وزارت صنعت، معدن و تجارت

سرمایه گذاری برای تولید



سازمان توسعه تجارت ایران
وابسته بازرگانی ایران در ویتنام

جناب آقای دکتر نیسی

دستیار محترم رئیس کل و مدیر کل محترم دفتر شرق آسیا و اقیانوسیه

موضوع: صدور مجوز صادرات سیب ایران به ویتنام و تعیین محصول دارای اولویت بعدی برای بازرسی

با سلام و احترام؛

چنانچه مستحضرد از تاریخ ۲۴ مهرماه الی ۲ آبانماه ۱۴۰۴ (۱۸ الی ۲۴ اکتبر ۲۰۲۵) هیات بازرسی وزارت کشاورزی و محیط زیست ویتنام به ایران اعزام و از مزارع سیب، مراکز فرآوری و سورتینگ و سردخانه های سیب ایران بازدید به عمل آورد. این هیات بازرسی در گزارش خود فرآیند تولید، سورتینگ، نگهداری و صادرات سیب ایران را تأیید و مجوز صادرات سیب ایران به ویتنام را طی نامه مورخ ۱۵ دسامبر ۲۰۲۵ (۲۴ آذر ماه ۱۴۰۴) به سازمان حفظ نباتات ج ا ایران، صادر نمود. با توجه به تاریخ اجرایی شدن صادرات سیب ایران به ویتنام (۲۹ آذرماه ۱۴۰۴) به پیوست تصویر مجوز مذکور جهت اطلاع رسانی به شرکت های صادراتی، خدمت تان ایفاد می گردد.

همانطور که در متن سومین تفاهم نامه کارگروه تجاری بین ایران و ویتنام و همچنین متن سند نهمین اجلاس کمیسیون ذکر شده است دو طرف برای صادرات محصولات دیگری چون انار، خرمای تازه، کیوی از ایران به ویتنام توافق نموده اند. متعاقب پیگیری های صورت گرفته برای صادرات میوه های فوق، اداره نباتی وزارت کشاورزی ویتنام اعلام نموده بود که هر میوه در نوبت مجزا مورد بررسی و تأیید قرار می گیرد. حالا که برای میوه سیب مجوز صادر شده است، مدیر کل اداره نباتات وزارت کشاورزی ویتنام (که در سفر هیات بازرسی سیب به ایران، حضور داشت) در خصوص میوه دارای اولویت بعدی سوال نمودند.

با توجه به علاقمندی ابراز شده طرف ویتنامی برای تسریع و تسهیل فرآیند صادرات محصولات کشاورزی ایرانی به ویتنام، خواهشمند است دستور فرمائید در اسرع وقت نسبت به تعیین محصول بعدی که دارای اولویت و مزیت صادراتی بالاتری است (از حیث بهره مندی از زیر ساختهای صادراتی و موضوع تنظیم بازار داخلی)، مراتب را به طرف ویتنامی اعلام نمایند.

محسن رضائی پور

- جناب آقای دکتر دهقان دهنوی معاون محترم وزیر و رئیس کل سازمان توسعه تجارت ایران جهت استحضار
- جناب آقای میر علی محمدی کاردار محترم ج ۱ ایران در ویتنام جهت استحضار
- جناب آقای بازاری مدیر محترم احیای دفتر کالانی جهت استحضار و صدور دستور اطلاع رسانی به شرکت های صادراتی
- جناب آقای پیلتن دستیار و مشاور محترم بین الملل رئیس کل سازمان جهت استحضار

آدرس: تهران - ولیعصر (عج) - بزرگراه شهید چمران تلفن: ۲۱۹۱۹ صندوق پستی: ۱۱۴۸ تجریش کد پستی: ۱۹۳۹۵ دورنگار: ۵-۲۲۶۶۴۰۴۴
۲۱۹۱۹: تلفن گویا: info@tpo.ir پست الکترونیک: <http://www.tpo.ir> وب سایت

غلامرضا یعقوبی ساردو

شنبه ۱۰ مرداد ۱۳۹۵ ۰۶:۵۹

41c90a5d-65ea-4cc1-9b18-5e614b412002



MINISTRY OF AGRICULTURE AND ENVIRONMENT
PLANT PRODUCTION AND PROTECTION DEPARTMENT

15 December 2025

To: Ms. Maryam Jalili Moghaddam
Head of Plant Protection Organization
Ministry of Agriculture-Jahad
Islamic Republic of Iran

Subject: Official issuance of phytosanitary import permits for Iranian fresh apples

Dear Ms. Maryam Jalili Moghaddam,

Greetings from the Plant Production and Protection Department of Viet Nam (PPPD).

We would like to express our sincere thanks for your warm hospitality and fruitful cooperation during the on-site visit to production sites and packaging facilities for fresh apple fruits (*Malus domestica*) conducted from 18 to 24 October 2025 in Iran.

Based on the results of the on-site visit and your agreement on the final draft phytosanitary import requirements (PIR) for fresh apple fruits imported from Iran into Viet Nam (the final PIR is enclosed herewith), we are pleased to inform you that PPPD will officially issue phytosanitary import permits for fresh apple fruits from Iran starting from 20 December 2025.

Regarding the on-site visit, we have the following comments:

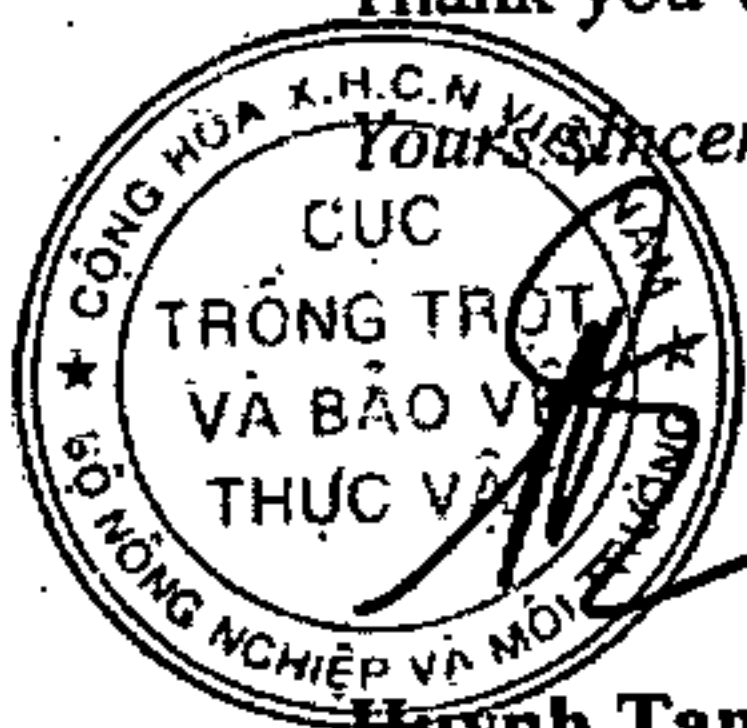
For apple orchards, the NPPO of Iran is requested to strengthen attention, monitoring, and management of quarantine pests of concern to Viet Nam.

With respect to apple packing facilities, PPPD recommends that facilities ensure full traceability from orchard to packing house, be equipped with plastic strip curtains at open doors and insect light traps to effectively prevent re-infestation, and provide adequate training for packing house staff to recognize symptoms of quarantine pests of concern to Viet Nam.

Furthermore, PPPD kindly requests the NPPO of Iran to inform the apple industries about our regulations on the export of fresh apple fruit from Iran to Viet Nam.

Thank you very much for your cooperation.

Yours sincerely,



Huynh Tan Dat
Director General
Plant Production and Protection Department

Enclosure: Final PIR for fresh apple fruits imported from Iran into Viet Nam
Cc: Embassy of the Islamic Republic of Iran in Viet Nam.

02 Ngoc Ha Street, Ba Dinh Ward, Ha Noi, Viet Nam

htqt_ttbvtv@mae.gov.vn | htat@mae.gov.vn

(+84-24) 3533 0043

(+84-24) 3851 9451

<https://pppd.mae.gov.vn>

**PHYTOSANITARY IMPORT REQUIREMENTS FOR FRESH APPLE FRUITS
(*Malus domestica*) IMPORTED FROM IRAN INTO VIET NAM**

General information

This phytosanitary import requirement is developed by the Plant Production and Protection Department (PPPD), Ministry of Agriculture and Environment of Viet Nam. Based on results of the Pest Risk Analysis (PRA) report, the pests listed in Annex 1 are concluded as quarantine pests associated with fresh apple fruits imported from Iran into Viet Nam.

Fresh apple fruits imported from Iran into Viet Nam shall be complied with following requirements:

1. Registration

- a) Orchards, packing houses and treatment facilities for apple fruits exported to Viet Nam shall be registered by a unique code and approved by the Ministry of Agriculture Jahad of Iran;
- b) Packing houses, storage and treatment facilities shall be undergone, on a regular basis, disinfection and phytosanitary inspection by the Ministry of Agriculture Jahad of Iran in order to prevent entry and re-infestation of pests;
- c) The lists of registered orchards, packing houses, storage and treatment facilities with **unique code** for apple fruits export to Viet Nam must be provided to PPPD before the commencement of each export season;
- d) In the production areas registered by the Ministry of Agriculture Jahad of Iran, monitoring and control measures must be carried out in the orchards, in order to keep them free of the quarantine pests of importance to Iran, **under the supervised by the Ministry of Agriculture Jahad of Iran.**
- e) These activities must be recorded in a field notebook or a system that must be available for audits.
- f) In case of problem, registration records will be made available for inspection and audit by PPPD on request.

2. Pre-harvest pest management

Following conditions are applied for risk management of *Drosophila suzukii*, *Ceratitis capitata*, *Cydia pomonella*, *Botryosphaeria ribis*, *Gibberella avenacea*, *Neonectria ditissima*, *Phytophthora megasperma*, *Pseudomonas syringae* pv. *syringae*, *Diaspidiotus prunorum*, *Amphitetranychus viennensis*, *Chlidaspis asiatica*, *Diaspidiotus ostreaeformis*, *Diaspidiotus perniciosus*, *Epidiaspis leperii*, *Lepidosaphes malicola*, *Parlatoria oleae*, *Grapholita funebrana*, *Botryosphaeria obtusa*, *Monilinia laxa* and *Pseudomonas viridiflava* at pre-harvested stage:

- a) Apple fruits must be grown in orchards monitored under supervision of the Ministry of Agriculture Jahad of Iran to inspect for symptoms of the diseases and insect pests and ensure that fruits are free all the species mentioned above. Details of the pest control programs must be provided to PPPD in case of problem, on request;
- b) If any of those quarantine pests is detected during surveillance activities or joint inspection of orchards, then the Ministry of Agriculture Jahad of Iran will remove the infected orchard from the registered list until the next season.

3. Post-harvest pest management

Following measures are applied for risk management of quarantine pests (Annex 1) at post harvested stage:

3.1. Sorting and packing process

a) In packing houses, fresh apple fruits shall be sorted at least twice before packing, under the supervision of the Ministry of Agriculture Jihad of Iran, by packing houses staff who have plant pest training to remove all the deformed or damaged fresh apple fruits;

- First time: before packing process

- Second time: at packing line

b) On the outside of the export packing boxes of apple fruits shall be marked with the name (or registration code) of orchards and packing houses, additionally in each boxes of apple fruits or in each pallet if the fruit is palletized shall be marked "For Viet Nam".

c) The containers and accommodation material to be used must be of first use and allow for quarantine fumigation treatments at the destination. Containers or labeled must contain the following minimum information:

Common product name: Apple

Production place code (assigned by the Ministry of Agriculture Jihad of Iran)

Packinghouse code (assigned by the Ministry of Agriculture Jihad of Iran)

d) The packaging material shall be compliant with ISPM 15.

e) In case there are any ventilation holes on packing cartons, all holes shall be covered with net screen with a mesh size of less than 1.6x1.6 mm in diameter, or the whole carton or pallet should be wrapped or packed with a net screen with a mesh of no more than 1.6mm in diameter in order to prevent pest re-infestation during storage or conveyance.

3.2. Phytosanitary treatment

In order to minimize the risk from introduction of all potential plant quarantine pests associated with fresh apple fruits consignments imported from Iran into Viet Nam, phytosanitary treatments for the commodity should be as follows:

3.2.1. For *Drosophila suzukii*, *Ceratitis capitata*, *Grapholita funebrana* and *Cydia pomonella*:

Pre-export cold treatment must be applied to all apple fruit consignments exported to Viet Nam for disinfestation of these species in Iran on core temperature at $0^{\circ}\text{C} \pm 0.5^{\circ}\text{C}$ or below for at least 40 consecutive days.

The cold treatment should be meet the following conditions:

- Treatment parameters should be endorsed on the Phytosanitary certificate in the treatment section.

- Treatment process should be monitored and supervised by the Ministry of Agriculture Jihad of Iran.

3.2.2. For *Botryosphaeria ribis*, *Gibberella avenacea*, *Neonectria ditissima*, *Phytophthora megasperma*, *Pseudomonas syringae* pv. *syringae*, *Diaspidiotus prunorum*, *Amphitetranychus viennensis*, *Chlidaspis asiatica*, *Diaspidiotus ostreaeformis*, *Diaspidiotus perniciosus*, *Epidiaspis leperii*, *Lepidosaphes malicola*, *Parlatoria oleae*, *Botryosphaeria obtusa*,

Monilinia laxa and *Pseudomonas viridiflava*: Fresh apple fruits in the consignments prior to shipment should be inspected and subject to appropriate phytosanitary measures to ensure that the consignments are free from these species.

4. Pre-export inspection

a) The import permit will be delivered by PPPD to the importer. This import permit will be presented by Iran's exporter to the Ministry of Agriculture Jihad of Iran to request a phytosanitary certificate.

b) The consignment must be inspected in accordance with official procedures and be sampled in accordance with the agreed sampling plan, for visual inspection by authorized inspectors, who will determine the acceptance or rejection of fruits and found to be free from quarantine pests specified in the **Annex 1**.

c) If any quarantine pests is detected during the Ministry of Agriculture Jihad of Iran inspection, this consignment will be rejected to export to Viet Nam, then the Ministry of Agriculture Jihad of Iran will remove the orchard from the registered list until the next season.

d) A phytosanitary certificate issued by the Ministry of Agriculture Jihad of Iran is required for each consignment. Each phytosanitary certificate must be included the additional declaration, stating in English:

"The consignment of apple fruits has been produced and prepared for export in accordance with the phytosanitary import requirements for importation of fresh apple fruits (*Malus domestica*) from Iran into Viet Nam".

e) The consignment must be also practically free from soil, plant debris/leaf.

f) Consignment, whether containers or pallets for air transport, must use a seal from the Iranian phytosanitary authority, whose codes must be included in the Phytosanitary Certificate.

5. Import inspection

Upon arrival in Viet Nam, every consignment will be inspected by PPPD. If any quarantine pest is detected during inspection, the consignment shall be treated according to Vietnamese phytosanitary regulations.

6. Review policy

PPPD will, based on interception information as well as change on the pest status of apple fruits in Iran, carry out a further risk assessment. If necessary, PPPD shall conduct an on-site inspection. The phytosanitary import requirements may then be amended based on the outcome of this inspection and with the agreement of both parties.

The cost of the on-site inspection, including international travelling, accommodation expenses, daily allowance, etc., shall be borne by the exporting country.

ANNEX 1: LIST OF QUARANTINE PESTS

Drosophila suzukii

Ceratitis capitata

Cydia pomonella

Botryosphaeria ribis

Gibberella avenacea

Neonectria ditissima

Phytophthora megasperma

Pseudomonas syringae pv. *syringae*

Diaspidiotus prunorum

Amphitetranychus viennensis

Chlidaspis asiatica

Diaspidiotus ostreaeformis

Diaspidiotus perniciosus

Epidiaspis leperii

Lepidosaphes malicola

Parlatoria oleae

Grapholita funebrana

Botryosphaeria obtusa

Monilinia laxa

Pseudomonas viridiflava

غلامرضا یعقوبی ساردو
شنبه 10 مرداد 1399 06:59
41c90a5d-65ea-4cc1-9b18-5e614b412002